

SE/1550 - SE/1830
SE/2020

uso e manutenzione **IT**

use and maintenance **GB**

emploi et entretien **FR**

Benutz und Wartungsanleitung **DE**

uso y mantenimiento **ES**

uso e manutenção **PT**

использование и техобслуживание **PY**

RACCOMANDAZIONI PER IL LETTORE

Prima di mettere in esercizio l'apparecchiatura, è necessario leggere e comprendere tutto il contenuto del manuale di istruzioni.

Si raccomanda di leggere le disposizioni di sicurezza e di rispettarle rigorosamente.

La prudenza è comunque insostituibile. La sicurezza è anche nelle mani di tutti coloro che interagiscono con l'apparecchiatura nell'arco della vita prevista.

Conservare questo manuale in un luogo noto per averlo sempre a disposizione qualora sia necessario consultarlo.

RECOMMENDATIONS FOR THE READER

Before running the appliance, carefully read the entire instruction manual.

Please read the safety instructions and strictly follow them.

However, discretion is invaluable. Safety is also in the hands of all those who use the appliance during its expected working life.

Keep this manual in a known place so its is always available for consultation when needed.

RECOMMANDATIONS POUR LE LECTEUR

Avant de mettre l'appareil en service, il est nécessaire de lire et comprendre l'ensemble du contenu du mode d'emploi.

Il est recommandé de lire les dispositions de sécurité et de les respecter rigoureusement.

La prudence est de toute façon irremplaçable. La sécurité se trouve entre les mains de chaque personne qui interagit avec l'appareil au cours de sa vie prévue.

Conservé ce mode d'emploi en un lieu connu pour l'avoir toujours à portée de main s'il est nécessaire de le consulter.

EMPFEHLUNGEN FÜR DEN LESER

Vor der Inbetriebnahme des Geräts ist der gesamte Inhalt der Bedienungsanleitung zu lesen und zu verstehen.

Es wird empfohlen, die Sicherheitsvorgaben zu lesen und diese strikt zu befolgen.

Umsichtiges Arbeiten ist in jedem Fall unverzichtbar. Die Sicherheit liegt auch in den Händen derjenigen, die mit dem Gerät während der vorgesehenen Lebensdauer interagieren.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung an einem bekannten Ort auf, um sie bei Bedarf stets greifbar zu haben.

RECOMENDACIONES PARA EL LECTOR

Antes de poner en funcionamiento la máquina, es necesario leer y comprender todo el contenido del manual de instrucciones.

Se recomienda leer las disposiciones de seguridad y respetarlas taxativamente.

La prudencia no puede sustituirse. La seguridad está también en manos de quienes utilizan la máquina durante la vida útil prevista.

Conservar este manual en un lugar conocido para disponer del mismo en caso de ser necesaria su consulta.

RECOMENDAÇÕES PARA O LEITOR

Antes de pôr a máquina a funcionar, é necessário ler e compreender o conteúdo do manual de instruções.

Recomenda-se a leitura das disposições de segurança e o rigoroso respeito das mesmas.

De qualquer modo, a prudência é insubstituível. A segurança também está nas mãos de todas as pessoas que interagem com a máquina no arco da sua vida prevista.

Conservar este manual num lugar conhecido para o ter sempre à disposição quando for necessário consultá-lo.

РЕКОМЕНДАЦИИ ЧИТАТЕЛЮ

Перед вводом в эксплуатацию оборудования необходимо прочитать и усвоить все содержимое настоящего руководства.

Прочитать и строго соблюдать инструкции по технике безопасности.

Осторожность незаменима. Безопасность находится в руках всех тех, кто взаимодействует с оборудованием на протяжении всего срока его эксплуатации.

Хранить данное руководство в хорошо известном и доступном месте, чтобы обращаться к нему по мере необходимости.

**ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ И ПРАВИЛА
ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ**

Цель руководства.....	3
Данные производителя и оборудования	3
Порядок оформления заявки на техобслуживание	4
Инструкции по технике безопасности	4
Знаки предупреждения и безопасности	8
Инструкции по распаковке, перемещению и установке	8

**ЛЕНТОЧНАЯ ПИЛА ДЛЯ РАСПИЛА
КОСТЕЙ SE (ИСПОЛНЕНИЕ EXTRA-
SE)**

Общее описание оборудования	10
Технические характеристики.....	12
Рекомендации по эксплуатации.....	12
Чистка прибора	14
Обнаружение неисправностей.....	14

РУ

IDM 346-066-0100.fm

ЦЕЛЬ РУКОВОДСТВА

- Данное руководство по эксплуатации и техобслуживанию, являющееся неотъемлемой частью оборудования, было составлено производителем на его родном языке в целях предоставления всей необходимой информации персоналу, допускаемому к работе с оборудованием на протяжении всего срока его службы.
- Немного времени, уделенного чтению данной информации, позволит избежать опасных для здоровья и безопасности людей ситуаций, а также нанесения материального ущерба.
- Производитель оставляет за собой право вносить изменения в содержимое настоящего руководства без предварительного уведомления, если такие изменения не влияют на обеспечение безопасности.
- Некоторые части текста выделены в целях привлечения внимания к важности сообщения.



Важно

Указывает на техническую информацию особенной важности, которой нельзя пренебрегать.



Осторожно - Предупреждение

Указывает, что необходимо принять соответствующие меры предосторожности, чтобы не подвергнуть угрозе здоровье и безопасность персонала, а также не причинить материального ущерба.

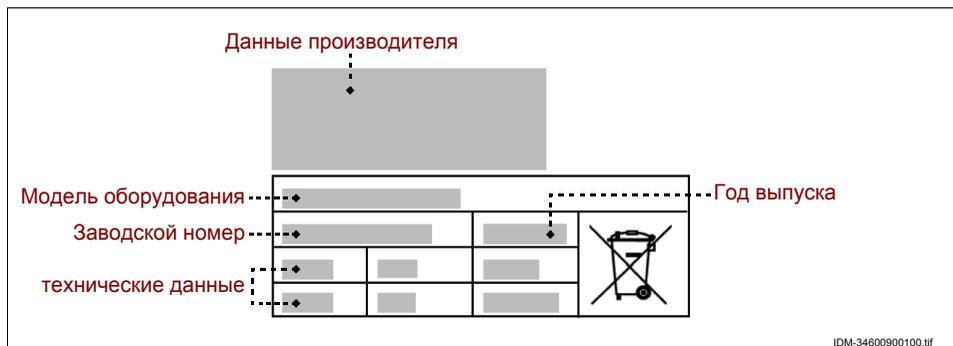


Опасность - Внимание

Указывает на особо опасные ситуации, которые, в случае пренебрежительного отношения, могут подвергнуть серьезной угрозе здоровье и безопасность персонала.

ДАННЫЕ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ И ОБОРУДОВАНИЯ

Изображенная здесь паспортная табличка помещена на оборудовании. На ней приведены все основные данные и указания, необходимые для безопасной работы.



ПОРЯДОК ОФОРМЛЕНИЯ ЗАЯВКИ НА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

В каждой заявке на техобслуживание необходимо указать модель оборудования и тип неисправности.

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- При проектировании и изготовлении оборудования производитель уделит особое внимание тем аспектам, которые могут представлять риск для безопасности и здоровья людей.
- При изготовлении оборудования производитель применил все соответствующие производственные стандарты, а также материалы, выбранные таким образом, чтобы гарантировать пищевую гигиену и эффективность работы.
- Цель данной информации – призвать пользователей уделить внимание предотвращению любых рисков, связанных с работой и пищевой безопасностью. Осторожность незаменима. Безопасность находится в руках всех тех, кто взаимодействует с оборудованием (монтажники и пользователи).
- Внимательно прочитать и соблюдать инструкции, приведенные в прилагаемом руководстве и нанесенные непосредственно на оборудовании, в частности те, которые касаются обеспечения безопасности.
- При перемещении оборудования соблюдать инструкции, приведенные на упаковке, на оборудовании и в инструкциях по эксплуатации.
- На этапах транспортировки, погрузочно-разгрузочных работ и установки защитить оборудование от ударов и падения во избежание повреждения его частей.
- В помещении, где устанавливается прибор, не должно быть зон с содержанием взрывоопасных и/или воспламеняющихся газов или пыли.
- Зона установки прибора не должна быть подвержена воздействию неблагоприятных погодных условий или агрессивной среды.
- Работники, в обязанности которых входит выполнение электрического монтажа, должны убедиться, что характеристики сети электропитания соответствуют данным, приведенным на паспортной табличке; линия электропитания должна быть оснащена дифференциальным выключателем и компонентами, отвечающими требованиям действующих законов и нормативов.
- Не использовать оборудование при наличии неправильно установленных или неисправных защитных устройств. Запрещается модифицировать, снимать или отключать какие-либо устройства. Не превышать предусмотренные эксплуатационные пределы во избежание создания серьезной опасности для здоровья и безопасности людей.

- Пользователь должен внимательно прочитать руководство и убедиться, что он правильно понял содержимое каждой его частей и, в особенности, информацию по технике безопасности.
- Перед использованием прибора проверить, чтобы на нем и, в частности, на рабочем столе, не было посторонних предметов (инструменты, ветошь и т.п.), а также, чтобы участок вокруг прибора был свободным от препятствий.
- Прекратить эксплуатацию прибора при выявлении нарушений в работе, в частности, при возникновении вибрации или подозрительных шумов. Немедленно выключить прибор. Его последующее включение возможно только после восстановления нормальных рабочих условий.
- В случае сбоев в работе не пытаться устранить их интуитивным путем, а немедленно выключить прибор. После выявления причин сбоя, не предпринимать каких-либо действий, которые требуют вмешательства уполномоченного персонала, обладающего опытом и квалификацией в соответствующем секторе.
- Во время эксплуатации и работы прибора убедиться в отсутствии людей в пределах рабочей зоны, чтобы оградить от опасности как себя, так и других людей.
- Если потребуется, при первом использовании оборудования имитировать выполнение некоторых операций для распознавания основных органов и функций управления, в особенности тех, которые управляют пуском и остановом.
- **Использовать оборудование только в предусмотренных целях. Использование оборудования в ненадлежащих и неразрешенных целях может поставить под угрозу безопасность и здоровье людей и привести к экономическим потерям.**
- **Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате использования оборудования в ненадлежащих целях, несоблюдения инструкций, приведенных в настоящем руководстве, несанкционированного ремонта или внесения изменений, не согласованных с ним официально.**
- При использовании оборудования, оснащенного режущими компонентами (ножи, пилы и т.п.) обязательно защитить от порезов верхние конечности соответствующими защитными приспособлениями.
- Все работы, требующие наличия точной технической компетенции или специальных навыков (установка, электромонтаж и т.п.), должны выполняться исключительно уполномоченным персоналом, обладающим опытом и квалификацией в данной области.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Не использовать оборудования при наличии поврежденных или неисправных электрических кабелей. При выявлении дефектов немедленно выключить оборудование в безопасных условиях и обеспечить замену кабелей уполномоченными и квалифицированными специалистами.
- **Не выполнять каких-либо операций по чистке, техобслуживанию и ремонту на оборудовании под электрическим напряжением. Прежде всего, ОТКЛЮЧИТЬ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ СЕТИ или отсоединить от электрической розетки и обеспечить соблюдение таких условий до полного завершения операции.**
- Чистить оборудование каждый раз по завершению использования или по мере необходимости, а также в зависимости от типа обрабатываемых пищевых продуктов.
- Тщательно чистить все части оборудования (включая прилегающие участки), которые могут прямым или косвенным образом контактировать с пищевыми продуктами, в целях соблюдения безопасности и гигиены.
- Очищать приборы только подходящими моющими средствами. Никогда не использовать коррозионные и воспламеняющиеся моющие средства, которые могут содержать и/или выделять вредные вещества.
- При чистке и дезинфекции оборудования, в частности, при использовании чистящих средств, использовать средства индивидуальной защиты.
- Не чистить оборудование струями воды во избежание повреждения его компонентов, в частности, электрических и электронных.
- В случае длительного бездействия оборудования почистить и тщательно высушить все его части (внутренние и наружные). Отсоединить кабель электропитания и убедиться, что условия окружающей среды позволяют обеспечить сохранность оборудования в течение длительного времени.
- Периодически (хотя-бы один раз в год) обеспечить проведение проверки целостности и работоспособности защитных устройств и основных частей прибора уполномоченными специалистами, обладающими опытом и квалификацией в соответствующем секторе.
- В перечне приведены условия, необходимые для корректной работы электрооборудования в зависимости от характеристик окружающей среды.
- Температура окружающей среды не ниже 5°C.
- Относительная влажность в пределах от 50% (при 40 °C) до 90% (при 20 °C).

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- В помещении не должно быть зон с содержанием взрывоопасных и/или воспламеняющихся газов или пыли.
- Рабочая деятельность может нанести ущерб окружающей среде. В виду этого необходимо контролировать возможные выбросы в атмосферу, слив жидкостей или загрязнение почвы, потребление сырья и природных ресурсов, а также сбор отходов.
- Во время транспортировки и хранения температура окружающей среды должна находиться в пределах от -25 °С до 55 °С, при этом максимальная температура может достигать 70 °С, если время воздействия не превышает 24 часов.
- Упаковочные материалы подлежат утилизации согласно законодательству, действующему в стране использования.
- На этапах выведения оборудования из эксплуатации и слома отсортировать все компоненты в зависимости от их свойств и обеспечить проведение раздельной утилизации. В частности, обозначенные специальным символом электрические и электронные компоненты должны утилизироваться в специальных уполномоченных центрах сбора отходов или сдаваться продавцу в момент приобретения нового товара.
- **Электрические и электронные приборы содержат опасные вещества, вредные для здоровья людей и окружающей среды. Их утилизация должна осуществляться надлежащим образом.**



ЗНАКИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И БЕЗОПАСНОСТИ

В зонах оборудования, где существуют ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ, помещены знаки безопасности, предупреждающие о соответствующих рисках.

На рисунке показаны знаки безопасности и информационные знаки, размещенные на оборудовании.

- **Опасность поражения электротоком:** указывает, что необходимо отключить электропитание сети (или отсоединить от электрической розетки) перед выполнением операций с электрическими соединениями.



- **Опасность порезов:** не приближать верхние конечности к ленточной пиле во время работы прибора во избежание получения порезов.



- **Запрещающий знак:** не смазывать движущиеся части.



- **Запрещающий знак:** не снимать каких-либо защитных устройств (подвижное ограждение, ограждение с блокировкой и т.п..) во время работы оборудования.



ИНСТРУКЦИИ ПО РАСПАКОВКЕ, ПЕРЕМЕЩЕНИЮ И УСТАНОВКЕ

- Оборудование поставляется упакованным в специальном контейнере и по мере необходимости, в целях обеспечения его целостности, фиксируется амортизационными материалами.

В зависимости от характеристик оборудования, места назначения и транспортного средства, в целях облегчения проведения погрузочно-разгрузочных работ, оборудование может быть упаковано на поддонах.

Вся необходимая информация по проведению погрузочно-разгрузочных работ в безопасных условиях приведена непосредственно на упаковке.

- Погрузка и разгрузка упакованного оборудования должны осуществляться с учетом его характеристик (вес, размеры и т.п.). В случае небольших размеров и веса перемещение может осуществляться вручную, в противном случае, необходимо

воспользоваться подъемными средствами соответствующей грузоподъемности. При получении оборудования удостовериться в целостности каждого его компонента. В случае обнаружения повреждений или недостающих частей обратиться к местному дилеру для получения дальнейших инструкций.

- Установка должна осуществляться опытными и уполномоченными специалистами, которые должны предварительно убедиться, что линия электропитания отвечает требованиям законодательства, действующего в данной области, стандартам и нормативам, действующим в стране использования.
- Перед тем, как приступить к установке, проверить выбранный для установки участок (достаточное освещение, проветриваемость, устойчивость, наличие свободного пространства, позволяющего без труда проводить чистку и техобслуживание). Кроме того, проверить устойчивость и горизонтальность опорной поверхности и убедиться, что эта поверхность легко поддается чистке во избежание опасности скапливания грязи и загрязнения пищевых продуктов.

Персонал, в обязанности которого входит выполнение электрического монтажа, должен убедиться в безупречной эффективности заземления электрической проводки и удостовериться, что напряжение и частота в сети соответствуют данным, приведенным на паспортной табличке.

Для оборудования с нестандартными конструктивными характеристиками (форма, вес, размеры и т.п.) информация, приведенная в настоящем параграфе, может не быть исчерпывающей. В случае необходимости, дополнительная информация приведена в параграфе "Методы подъема" для каждого конкретного вида оборудования.

— ЛЕНТОЧНАЯ ПИЛА ДЛЯ РАСПИЛА КОСТЕЙ SE (ИСПОЛНЕНИЕ EXTRA-CE)

ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

- Ленточная пила для распила костей представляет собой прибор, спроектированный и изготовленный для распиливания пищевых продуктов (кости, мясо с костями, рыба) на блоки различных размеров. По запросу прибор может быть оснащен специальным ножом для распила замороженных продуктов.
- Прибор предназначен для профессионального применения и подлежит установке в помещениях торговых предприятий (мясные магазины, супермаркеты и т.п.). Работа с прибором не требует специального обучения, но, тем не менее, пользователи должны обладать навыками работы в соответствующем секторе.

Эксплуатация в любых целях, отличных от предусмотренных, считается **НЕНАДЛЕЖАЩИМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ**.

- Предлагаются различные модели прибора. При их изготовлении были применены материалы и технологии, гарантирующие максимальный уровень гигиены, стойкость к ржавлению, значительную экономию энергии и безопасность в эксплуатации.
- Все детали оборудования, непосредственно соприкасающиеся с пищевыми продуктами, выполнены из соответствующих материалов.

На иллюстрации показаны основные компоненты одной из моделей оборудования, а в перечне приведены их описание и назначение.

A) Переключатель: служит для включения и выключения прибора.

Поз. **0**: прибор выключен

Поз. **1**: прибор включен

B) Несущая рама: выполнена из анодированного алюминия и оснащена рабочим столом (**B1**) из нержавеющей стали и устройством (**B2**), служащим для прижимания продукта и его подачи на этапах распиливания.

C) Пильный блок: оснащен ленточной пилой (**C1**), которая установлена на двух шкивах и удерживается при помощи направляющего устройства пильного полотна (**C3**). Передача движения пиле осуществляется от электродвигателя (**C2**). Возможна регулировка положения направляющего устройства пильного полотна (**C3**) и его фиксирование при помощи затяжных ручек (**G**).

D) Регулятор ширины реза: служит для регулировки толщины блоков распиливаемого продукта, а также для его удержания на этапах распиливания. Возможна регулировка положения регулятора ширины реза и его фиксирование при помощи крепежных ручек.

E) Подвижное ограждение: защищает пользователя от прямого контакта с движущимися частями прибора.

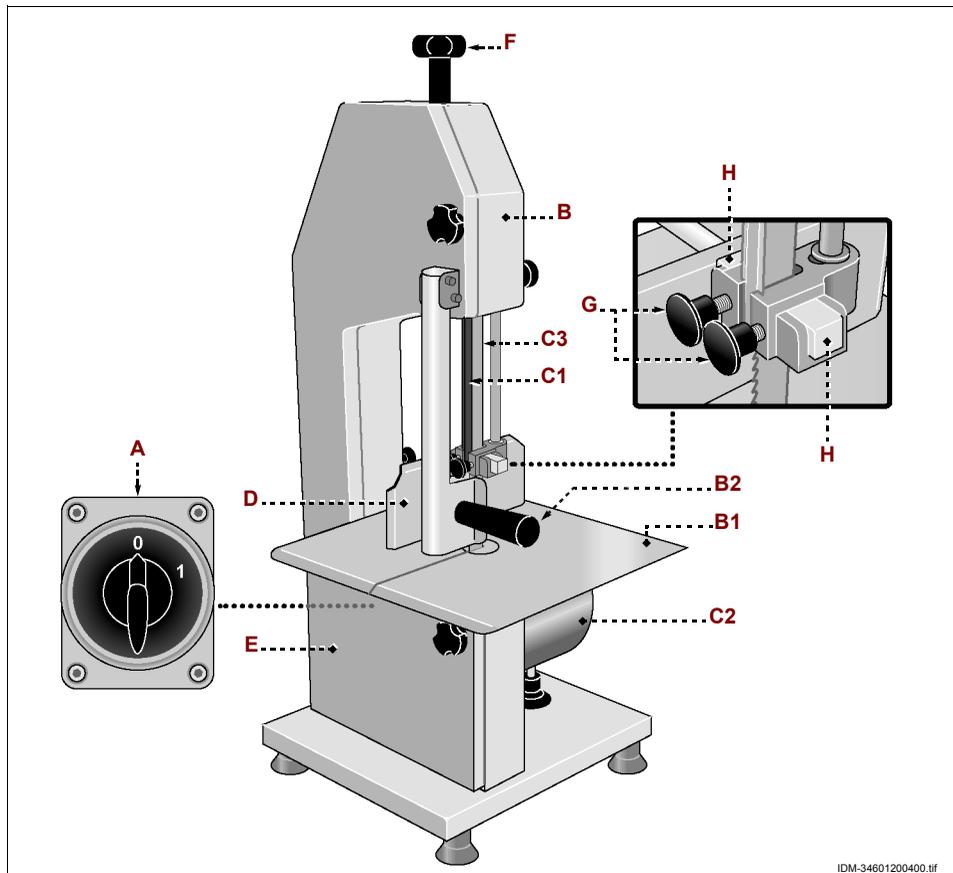
ЛЕНТОЧНАЯ ПИЛА ДЛЯ РАСПИЛА КОСТЕЙ SE (ИСПОЛНЕНИЕ EXTRA-CE)



Осторожно - Предупреждение

Перед тем, как открывать ограждение, выключить прибор и дождаться полной остановки всех частей прибора в целях обеспечения надлежащих безопасных условий.

F) Ручка: служит для регулировки натяжения ленточной пилы.



IDM-34601200400.tif

ЛЕНТОЧНАЯ ПИЛА ДЛЯ РАСПИЛА КОСТЕЙ SE (ИСПОЛНЕНИЕ EXTRA-CE)

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Таблица 1: Технические данные прибора

Описание	Единица измерения	SE/1550	SE/1830	SE/2020
Мощность	kW (HP)	0,75 (1)	0,75 (1)	0,90 (1,3)
Электрическое питание	V/Ph/Hz	230 V / 1N / 50 Hz 230-400 V / 3 / 50 Hz		
Рабочая скорость	об./мин.	900	900	900
Длина развернутого пильного полотна	mm	1550	1830	2020
Максимальные размеры распила	mm	170x150	200x225	230x340
Размеры рабочего стола	mm	330x330	400x400	500x530
Размеры прибора	mm	530x400x850	630x450x970	750x500x1070
Размеры упаковки	mm	1010x550x370	1010x550x370	1120x560x430
Вес нетто	kg	37	39	52
Тип установки		Установка на столе		
Уровень шума при работе без продукта	dB(A)	78,7 + 89,0		
Уровень шума при распиле продукта	dB(A)	86,6 + 107,7		

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Ниже приводятся некоторые рекомендации, которые следует учитывать во время эксплуатации прибора. Приведенные рекомендации не являются исчерпывающими, т.к. сложно заранее предусмотреть все ситуации, которые могут иметь место во время работы (например, тип, форма и размеры продукта). Поэтому пользователь должен обладать достаточным опытом, чтобы в каждом конкретном случае определять необходимые меры предосторожности для обеспечения безопасности на соответствующем уровне.

Перед пуском прибора подготовить продукт указанным образом.

1. Отрегулировать положение регулятора ширины реза (**D**) и направляющего устройства пильного полотна (**C3**) в зависимости от требуемых размеров нарезаемых блоков продукта.
2. Полностью поднять прижим для продукта (**B2**).
3. Поместить продукт на рабочий стол (**B1**), прислонить его к регулятору ширины реза (**D**) и к пильному полотну (**C1**) и заблокировать его прижимом.
4. Разместив продукт, повернуть переключатель (**A**) в положение "1" для включения прибора. Удерживать продукт, чтобы он упирался в регулятор ширины реза, и одновременно нажимать на прижим для выполнения распила.



Осторожно - Предупреждение

На этапах распиливания необходимо соблюдать предельную осторожность, левая рука должна находиться на ручке прижима для продукта, а правая (кото-

— ЛЕНТОЧНАЯ ПИЛА ДЛЯ РАСПИЛА КОСТЕЙ SE (ИСПОЛНЕНИЕ EXTRA-CE)

рая направляет продукт) - вдалеке от ленточной пилы.

Во избежание порезов, необходимо обязательно одевать на правую руку перчатку, армированную стальным волокном.

Прибор не должен работать вхолостую, необходимо выключать его после работы, чтобы исключить риск порезов.

5. Для выключения прибора повернуть переключатель **(A)** в положение **"0"**.

При первом использовании прибора, перед его включением, снять защитную пленку покрытия и тщательно очистить прибор от возможных остатков технологических материалов.

В целях поддержания максимальной работоспособности оборудования, обеспечения более продолжительного срока службы и поддержания неизменного уровня безопасности необходимо соблюдать перечисленные рекомендации.

– Периодически проверять, чтобы ленточная пила была отцентрирована и расположена параллельно относительно торцов направляющего устройства пильного полотна.

Для того, чтобы отцентрировать ленточную пилу, необходимо ослабить ручки **(G)**, слегка прислонить торцы **(H)** к пиле и затянуть ручки.

– Периодически проверять натяжение ленточной пилы.

Для проверки натяжения ленточной пилы повернуть ручку **(F)** по часовой стрелке.

– Выполнять заточку ленточной пилы **(C1)** немедленно при обнаружении первых признаков некачественного распила продукта.

Демонтаж ленточной пилы в целях ее заточки или замены осуществляется следующим образом.

1. Извлечь вилку из розетки электропитания.

2. Открутить ручки и снять ограждение **(E)**.

3. Повернуть ручку **(F)** против часовой стрелки, чтобы полностью ослабить натяжение ленточной пилы **(C1)**.

4. Снять ленточную пилу, заточить ее или заменить на новую.

5. При помощи ручки **(F)** отрегулировать натяжение ленточной пилы.

6. Проверить, чтобы ленточная пила была отцентрирована и расположена параллельно относительно торцов **(H)** направляющего устройства пильного полотна **(H)**.

Для того, чтобы отцентрировать ленточную пилу, необходимо ослабить ручки **(G)**, слегка прислонить торцы **(H)** к пиле и затянуть ручки.

7. Закрыть ограждение **(E)** и затянуть ручки.

8. Вставить вилку в розетку электропитания.

РУ

ЛЕНТОЧНАЯ ПИЛА ДЛЯ РАСПИЛА КОСТЕЙ SE (ИСПОЛНЕНИЕ EXTRA-CE)

ЧИСТКА ПРИБОРА

Перед тем, как приступить к чистке прибора (в конце рабочего дня или по мере необходимости), отключить электропитание сети (или отсоединить от электрической розетки).

- Тщательно почистить рабочую поверхность и все прилегающие зоны.
- Почистить наружные части прибора влажной тканью или губкой.



Осторожно - Предупреждение

Производить очистку только с использованием пригодных мощных средств. Категорически запрещается применение едких, горючих чистящих продуктов или с содержанием веществ опасных для здоровья людей.

Если прибор не используется в течение длительного периода времени, необходимо отключить электропитание сети (или отсоединить прибор от электрической розетки), почистить его и затем должным образом защитить его от попадания грязи.

ОБНАРУЖЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Приведенная ниже информация предназначена для оказания помощи в распознавании и устранении возможных отклонений и неполадок в работе оборудования, которые могут иметь место во время эксплуатации.

В случае выявления неполадок, не перечисленных в таблице, пользователь может сообщить о них производителю, чтобы таким образом внести вклад в разработку новых решений и улучшений технического и конструктивного характера.

Некоторые неисправности могут быть устранены пользователем, другие требуют наличия узкой технической квалификации или особых навыков и должны проводиться квалифицированными специалистами, обладающими признанным опытом в соответствующем секторе.



Важно

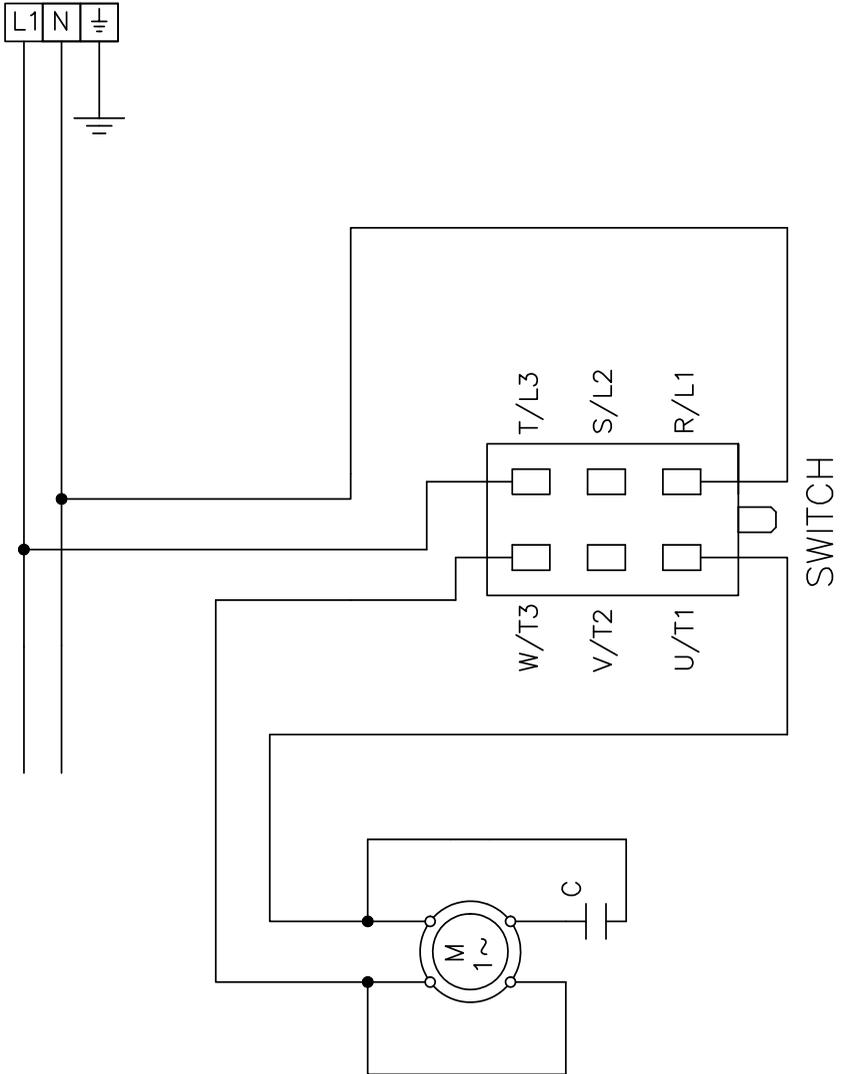
Не снимать внутренние части прибора.

Производитель не несет какой-либо ответственности за ущерб, нанесенный в результате несанкционированного ремонта.

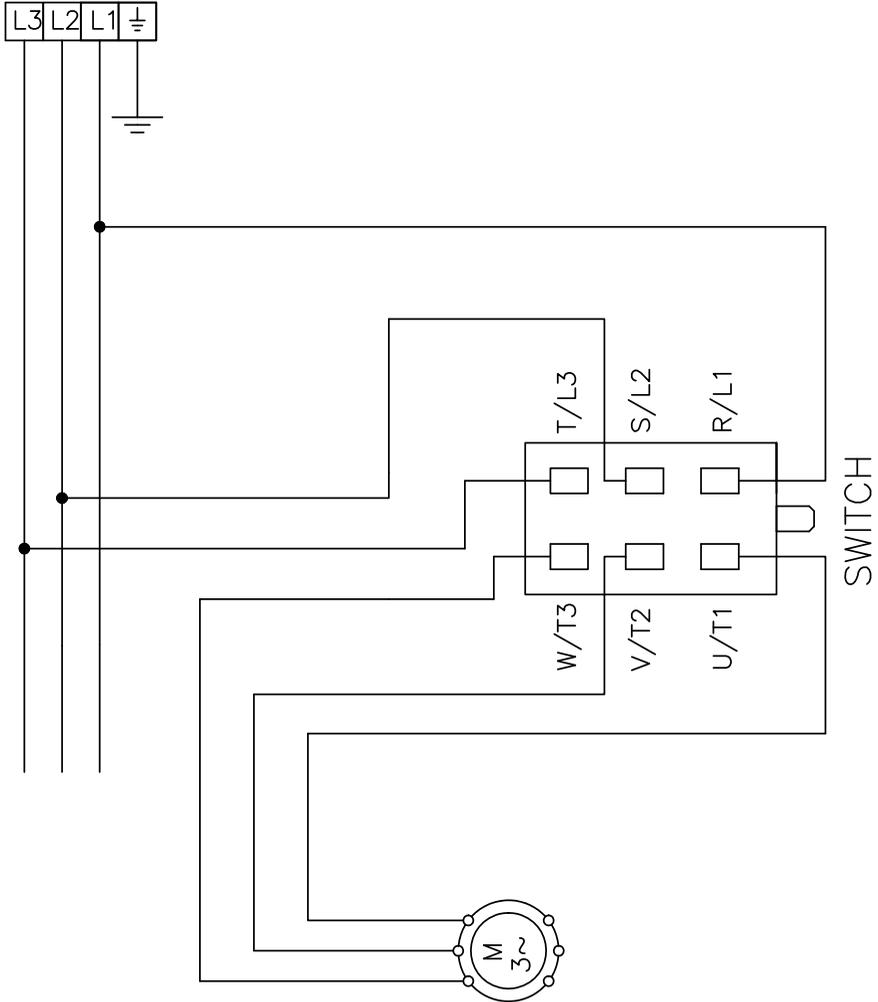
Таблица 2: Неисправности в работе

<i>Неисправность</i>	<i>Причины</i>	<i>Способы устранения</i>
Ленточная пила перегревается	Направляющее устройство пильного полотна загрязнено отходами.	Почистить направляющее устройство пильного полотна.
	Повреждены подшипники.	Обратиться к продавцу или в уполномоченный центр сервисного обслуживания.
Прибор не включается.	Главный выключатель в положении "выкл."	Привести главный выключатель в положение "вкл."
Неровный распил	Ленточная пила неправильно натянута	Отрегулировать натяжение ленточной пилы.
	Тупой нож.	Заточить ленточную пилу или заменить ее на новую.

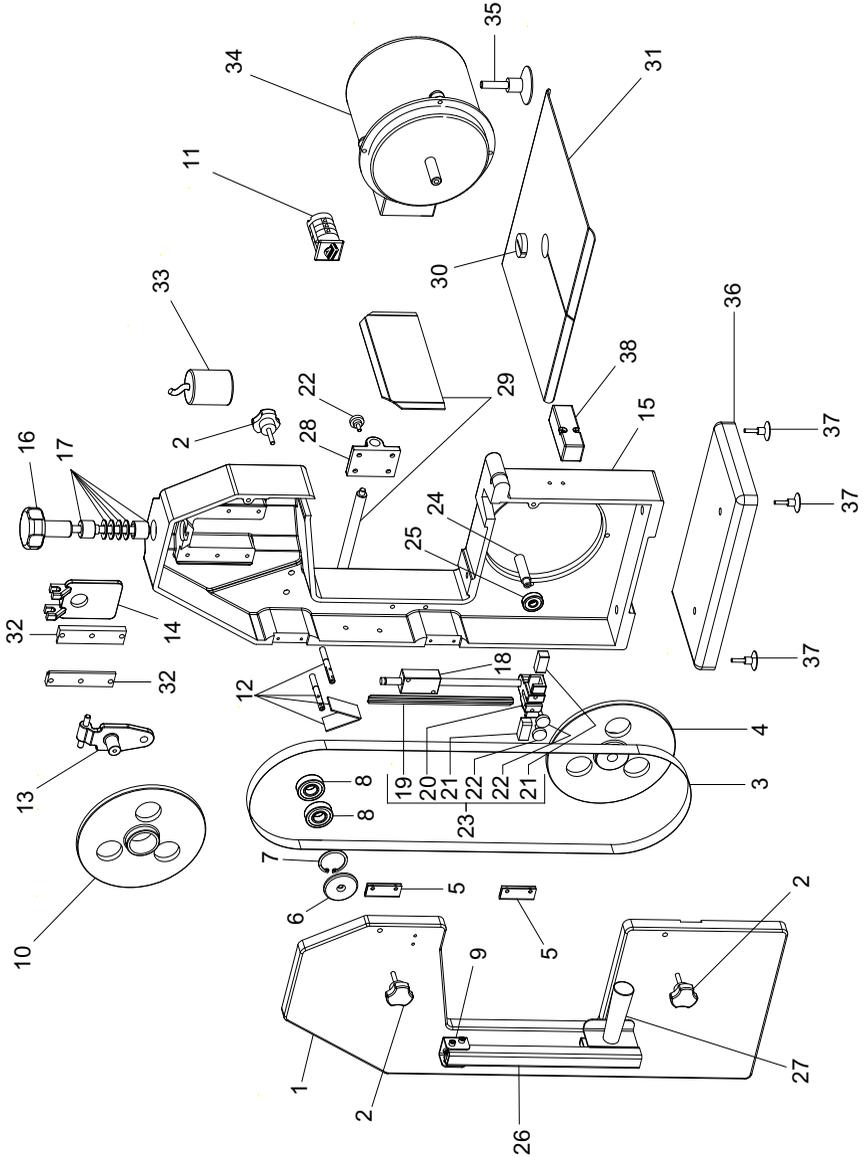
SE/1550 - SE/1830 - SE2020 (1 Phase)



SE/1550 - SE/1830 - SE2020 (3 Phase)



SE/1550 - SE/1830 - SE2020





<p>CONDIZIONI DI GARANZIA</p> <ul style="list-style-type: none"> - La garanzia ha durata 12 mesi ed è subordinata alla presentazione di una copia di idoneo documento fiscale o fattura comprovante la data di acquisto. - Il prodotto è garantito contro vizi e difetti dei materiali, di fabbricazione e assemblaggio per 12 mesi dalla data della fattura di acquisto. La garanzia consiste nella sostituzione o riparazione delle parti componenti il prodotto che risultino difettose. Essa non comprende in alcun caso la sostituzione del prodotto a seguito di intervento per guasto. - La garanzia è quindi limitata alla sostituzione o riparazione gratuita delle parti che, a giudizio del costruttore, siano risultate mal funzionanti. Non rientrano in essa i materiali di consumo e gli utensili. - Le prestazioni in garanzia saranno rese dal rivenditore presso cui è stato effettuato l'acquisto del prodotto, oppure in alternativa dalla casa costruttrice, restando inteso che il relativo trasporto avrà luogo a cura, spese e rischio del cliente. - La garanzia decade qualora il prodotto sia stato manomesso o riparato da personale non autorizzato. - La presente garanzia sostituisce ed esclude ogni altra garanzia dovuta dal rivenditore per legge o contratto e definisce tutti i diritti del cliente in ordine a vizi e difetti e/o mancanza di qualità in ordine ai prodotti acquistati. - Per ogni eventuale controversia legale è riconosciuto competente il Foro di residenza del costruttore. 	<p>WARRANTY CONDITIONS</p> <ul style="list-style-type: none"> - The warranty has duration of 12 months and is subject to the presentation of a copy of a suitable fiscal document or invoice proving the purchase date. - The product is guaranteed against flaws and defects of the materials, manufacturing and assembly for 12 months from the date of the purchase invoice. The warranty consists in the replacement or repair of defective product components. It does not include the replacement of the product after breakdown repairs for any reason. - Therefore the warranty is limited to the free replacement or repair of parts which, in the manufacturer's opinion, malfunction. Consumable materials and tools are not included. - Warranty services are rendered by the dealer where the product was purchased or, alternately, by the manufacturer, it being understood that the relevant transport will be at the customer's full liability and expense. - The warranty is invalidated if the product was tampered with or repaired by unauthorised personnel. - This warranty substitutes and excludes any other warranty due by the dealer by law or contract and defines all the customer's rights regarding purchased product defects and faults and/or quality deficiencies. - Any legal controversy will be submitted to the manufacturer's Court of residence.
<p>CONDITIONS DE LA GARANTIE</p> <ul style="list-style-type: none"> - La garantie a une durée de 12 mois et elle est subordonnée à la présentation d'une copie du document fiscal approprié de la facture prouvant la date d'achat. - Le produit est garanti contre les vices et défauts de matière première, de fabrication et d'assemblage pendant 12 mois à compter de la date indiquée sur la facture des achats. La garantie consiste à remplacer ou réparer les parties qui constituent le produit et résultent défectueuses. Elle n'inclut en aucun cas le remplacement du produit suite à une intervention pour panne. - La garantie se limite donc au remplacement ou à la réparation gratuite des parties qui, selon l'évaluation du constructeur, font preuve de dysfonctionnements. Les matériaux de consommation et les outils ne sont pas couverts. - Les prestations sous garantie seront effectuées par le revendeur chez lequel l'achat a été effectué ou, en alternative, par la maison constructrice, restant entendu que le port est pris en charge par le client, ceci incluant l'organisation, les frais et les risques relatifs. - La garantie est annulée en cas d'altération ou de réparation du produit par du personnel non agréé. - La présente garantie remplace et exclut toute autre garantie due par le revendeur en vertu de la loi ou du contrat et définit tous les droits du client en ce qui concerne les vices et les défauts et/ou le manque de qualité en ce qui concerne les produits achetés. - Pour tout litige juridique est reconnue tribunal compétent de la résidence du fabricant. 	<p>GARANTIEBEDINGUNGEN</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Garantiezeit beträgt 12 Monate und hängt von der Vorlage einer Kopie eines geeigneten Steuerdokuments oder einer Rechnung, die das Kaufdatum belegt. - Die Garantie bezieht sich auf Mängel und Fehler in Bezug auf die Materialien, die Herstellung und die Montage und gilt 12 Monate ab dem Rechnungsdatum. Die Garantieleistung besteht in der Auswechslung der fehlerhaften Produktkomponenten. Die Garantie umfasst in keinem Fall die Auswechslung des Produkts infolge eines Eingriffs wegen Defekt. - Die Garantie ist mithin beschränkt auf die kostenlose Auswechslung oder Reparatur der Teile, die nach dem Urteil des Herstellers fehlerhaft arbeiten. Verbrauchsmaterialien und Werkzeuge sind von dieser Garantie nicht abgedeckt. - Die Garantie wird von dem Wiederverkäufer geleistet, bei dem das Produkt gekauft wurde oder als Alternative von der Herstellerfirma. Dabei versteht sich, dass der entsprechende Transport in der Verantwortung sowie auf Kosten und Risiko des Kunden erfolgt. - Die Garantie verfällt, sobald das Produkt von unbefugtem Personal manipuliert oder repariert wird. - Diese Garantie ersetzt und schließt jede weitere vom Wiederverkäufer von Gesetztes oder Vertrags wegen geschuldete Garantie und definiert alle Kundenrechte hinsichtlich Qualitätsfehler oder -mängel an den gekauften Produkten. - Für Rechtsstreitigkeiten erkennt wird zuständigen Gericht des Wohnsitzes des Herstellers.
<p>CONDICIONES DE GARANTIA</p> <ul style="list-style-type: none"> - La garantía tiene una duración de 12 meses y está subordinada a la presentación de una copia de un documento fiscal válido o de una factura que pruebe la fecha de compra. - El producto está garantizado contra vicios y defectos de los materiales, de fabricación y de ensamblaje, por un plazo de 12 meses a partir de la fecha de la factura de compra. La garantía consiste en la sustitución o reparación de las partes componentes del producto que resulten defectuosas. La misma no comprende, en ningún, caso la sustitución del producto posterior a una intervención por avería. - La garantía se limita a la sustitución o reparación gratuita de las partes que, a juicio del fabricante no funcionan correctamente. No entran dentro de la misma los materiales de consumo y las herramientas. - Las prestaciones bajo garantía serán realizadas por el revendedor al que se ha realizado la compra del producto, o bien por la Casa Fabricante, dejando sobreentendido que el transporte, riesgos y gastos quedará a cargo del cliente. - La garantía caduca si el producto ha sido forzado o reparado por personal no autorizado. - La presente garantía sustituye y excluye cualquier otra garantía debida por el revendedor por ley o contrato y define todos los derechos del cliente con respecto a las imperfecciones, defectos y/o faltantes en cantidad del pedido de los productos comprados. - Para cualquier controversia jurídica es reconocida Tribunal competente de residencia de los fabricantes. 	<p>CONDIÇÕES DE GARANTIA</p> <ul style="list-style-type: none"> - A garantia tem a duração de 12 meses e está subordinada à apresentação de uma cópia de idoneo documento fiscal ou fattura comprovante da data de compra. - O produto está garantido contra vícios e defeito dos materiais, de fabricação e montagem ou por 12 meses da data da factura de compra. A garantia consiste na substituição ou reparação das partes que constituem o produto que resultem defeituosas. A garantia não prevê a substituição do produto devido a intervenção por avaria. - A garantia limita-se, portanto, à substituição ou reparação gratuita das partes que, a juízo do construtor, não funcionem bem. Não reentram na mesma os consumíveis e os utensílios. - As prestações sob garantia serão de competência do revendedor no qual foi efectuada a compra do produto ou, em alternativa, pela firma construtora, ficando assente que o relativo transporte, despesas e riscos são a cargo do cliente. - A garantia decae se o produto for alterado ou reparado por pessoal não autorizado. - A presente garantia substitui e exclui qualquer outra garantia devida pelo revendedor por lei ou por contrato e define todos os direitos do cliente em relação a vícios e defeitos e/ou falta de qualidade relativamente aos produtos comprados. - Para qualquer litígio jurídico é reconhecida Tribunal competente da residência do fabricante.
<p>УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Настоящая гарантия действительна в течение 12 месяцев и обусловлена предъявлением настоящего сертификата вместе с соответствующим документом о покупке или фактурой, подтверждающей дату покупки. - На изделие предоставляется гарантия против изъянов и дефектов материалов, изготовления и сборки в течение срока, указанного в настоящем сертификате. Гарантия заключается в проведении замены или ремонта дефективных частей, составляющих изделие. Гарантия не включает в себя замену изделия в результате ремонта вследствие поломки. - В том случае, гарантия ограничивается бесplatным проведением замены или ремонта частей, которые по усмотрению производителя считаются неисправными. Гарантия не распространяется на расходные материалы и инструменты. - Гарантийные услуги оказываются дилером, у которого была совершена покупка, или, в качестве альтернативы, фирмой-производителем, причем подразумевается, что транспортировка ограничена и выполняется за счет клиента и под его ответственностью. - Гарантия утрачивается в случае неправильного обращения с изделием или ремонта, проведенного неуполномоченным персоналом. 	<p>GARANTIVILLKOR</p> <ul style="list-style-type: none"> - Garantin varar i 12 månader och gäller på villkor att kunden kan visa upp ett kvitto eller faktura som bevis på inköpsdatum. - Produkten garanteras mot eventuella fel och defekter i materialet, fabrikeringsfel och monteringsfel i 12 månader från inköpsdatum. Garantin består i byte eller reparation av delarna som produkten består av och som eventuellt är defekta. Den täcker aldrig byte av produkten eller eventuella försök till reparationer. - Garantin är således tillämplad till ersättning eller gratis reparation av delarna som fungerar dåligt, enligt bevisningen. Detta gäller inte förbrukningsartiklar och verktyg. - Garantiprestationerna ska ges av återförsäljaren som såll produkten till kunden, eller av tillverkaren, förutsatt att kunden står för transportkostnaderna och eventuella risker. - Garantin förfaller om produkten manipuleras eller repareras av personal som inte är auktoriserad för detta. - Denna garanti ersätter och utesluter varar annan garanti från återförsäljaren, enligt lag eller kontrakt, och anger alla kunders rättigheter vad gäller fel och defekter och/eller avsaknad av kvalitet i de produkter som inhandlats. - För varje tvist är erkänd behörighet domstol där tillverkaren.
<p>ЮТІЛЛАСИ ФЕЛТІЛЕК</p> <ul style="list-style-type: none"> - А јоталлас јідортана 12 hónap. А јоталлас а вазарлас напарјт igazoló számla vagy blokk (annak másolatának) felmutatása ellenében vetett igénybe. - А јоталлас аз ангажибатбу, гјатјарси һи, озсезерелеси һибабол ередо meghibásodásokra terjed ki, а számlán feltüntetett vásárlás napjától számított 12 hónapig. А јоталлас әll а termék hibás részének cseréjéért vagy ezek kijavításábol. Nem foglalja viszont magában аз egész termék cseréjét а hibа javítása következtében. - А јоталлас кјазарола а һибас részек djimteses javítására, eszerjére korlátozott, amik а gyártó elbírálás alapján részben vagy egyáltalán nem мјіdnékek. Nem érvényes anyagkópiára es felszerelésre. - А јоталлас beulli szolgáltatás аз еladó végте, ahol történt а termék vásárlása, vagy pedig kívánásg szerint а gyártó ете, де ebben аз esetben аз ару szállítási költsége es biztonságга, kockázata а vazarlót tereli. - А јоталлас érvényes vetni ха а termékem nem hozzátért өs nem meghatalmazott személy bármilyen beavatkozás végтеz. - Ez а јоталлас meghatározta es kizar minden más јоталлас amik а gyártó kőbөл, egy szerz өdös vagy alapján es lehetett volna а vazarlót minden gőtör а vazarlót termékек hibáival, hiányosságaival, mindegy hibával szemben viszonvó. - Minden olyan jogvita elismert illetékes bíróság lakőhelye а gyártófótl. 	<p>ΟΡΟΙ ΕΥΘΥΣΗΣ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Η εγγύηση έχει διάρκεια 12 μήνες και υπόκειται στην προσκόμιση αντιγράφου του κατάλληλου φορολογικού εγγράφου ή τιμολογίου που αναγράφει την ημερομηνία αγοράς. - Το προϊόν είναι εγγυημένο για αβλαβές και ελαττωματά υλικών, κατασκευής και συναρμολόγησης για 12 μήνες από την ημερομηνία έκδοσης του τιμολογίου. Η εγγύηση καλύπτει την αντικατάσταση ή την επισκευή των μέρων του προϊόντος που παρουσιάζονται τα ελαττώματα. Για κανένα λόγο, δεν προβλέπεται την ολική αντικατάσταση του προϊόντος σε περίπτωση τεχνικής επίλυσης επισκευής. - Συναρμολογία, επισκευές από παρασκευαστών προϊόντων λειτουργείας, δεν καλύπτει τα αναλύσιμα υλικά και τα εργαλεία. - Οι υπηρεσίες τεχνικής υποστήριξης που καλύπτονται από την εγγύηση παρέχονται από τον πωλητή του προϊόντος ή, αναλόγως, από την κατασκευαστή εταιρεία. Εννοείται ότι η μεταφορά του προϊόντος θα γίνει με οριστική, δεσμευή και ανάλγητη κινδύνου του πωλητή. - Η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση που το προϊόν περιβλεπεί ή επισκευάζεται από μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς. - Η παρούσα εγγύηση αντικαθίσταται και αποκρούεται όλες οι προηγούμενες εγγυήσεις που ενδέχονται παρέχεο ο πωλητής, με βάση το νόμο ή κάποιο συμβόλαιο, και καθυστερεί όλα τα δικαιώματα του πελάτη όσον αφορά τα ελαττώματα καλή ή βλάβη αναμειγυμένων ποιότητας του προϊόντος που επισκευήθηκαν. - Για κάθε νομική διαφορά αναγνωρίζεται αρμόδιο δικαστήριο της καταγωγής του κατασκευαστή.